



# 第一章

## 引言

### 1.1 問題的提出

泰國朱拉隆功大學文學院的漢語課已經有三十四年的歷史了。一九七三年文學院開漢語課作為外語選修課程。八年之後，一九八一年漢語課從外語選修課程變成了‘漢語專業’。泰國朱拉隆功大學文學院的漢語專業至目前已經有了很大的發展，而且培養了好些具有漢語語言和中國文學知識的人才。由於漢語專業課程有很大的變化，所以我們將此課程進行分析和整理，以便提出一套科學的綱要。

漢語專業課程是重視語言學的，大部分的課程都是屬於語言的方面。我們常說「語言是活的」，原因是人使用語言的時候會發揮創意，會受到其他語言影響，甚至訛變，而這些語言的變異現象一旦獲得大多數語言使用者的接受，就會慢慢變成普遍現象，最後成為大家認可的正確使用方式。因此，語言不會永遠固定不變，而會隨著時間推移而不斷變化。這就是為什麼我們要進行修改課程的原因。

漢語專業課程不斷地在發展，為了使它標準化，我們要仔細的分析它。學習語言主要注重於交際能力，就是聽、說、讀、寫四個方面。從來漢語專業課程就有這四種能力的訓練了，我們就依據幾方面的能力來分析每一門課的課程。有鑒於此，我們特為製訂出「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語語言能力等級綱要」，研究的過程中，由三位朱拉隆功大學漢語專業的研究生合作，閱讀能力方面由筆者 Sansanee Ek-atchariya 負責，口語能力方面由 Pattra Pichetsilpa 負責，而聽力能力方面由 Apisara Pornrattananukul 負責。因此，本文「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」光探討閱讀能力的方面，若對口語和聽力能力有興趣，請參考「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語日常口語能力等級綱要」及「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語日常聽力能力等級綱要」。

我們分析的漢語專業課程是二〇〇六年的教學課程。為了分析漢語專業的課程，我們將美國外語教學學會中文程度綱要或 ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) Chinese Proficiency Guidelines 來作參考。由於美國外語教學學會中文程度綱要根據美國政府語言學校測試標準，將語言使用能力依聽、說、讀、寫和文化理解分成初、中、高級三種程度，所以我們可將它用於我們的分析過程。

我們已經有了美國外語教學學會中文程度綱要或 ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) Chinese Proficiency Guidelines，為何要再作「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」？這是因為美國外語教學學會中文程度綱要的目標是用於日常生活的交際能力，而朱拉隆功大學漢語專業的課程並不是那樣。此課程的目標是培養漢語語言學家或漢語教師，所以《漢語水平》的有些部分是不太適合朱拉隆功大學漢語專業的學生的。本文將作出適合朱拉隆功大學漢語專業的大綱。我們認為這個問題是值得研究的。

## 1.2. 研究的目的

一、為了編寫一套「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」。

二、為了用於未來泰國朱拉隆功大學漢語專業學生實用文閱讀能力的測驗，而且可應用到漢語閱讀教材的編寫。

## 1.3. 假設條件

泰國朱拉隆功大學漢語專業學生的閱讀能力高於美國外語教學學會中文程度綱要的閱讀能力。

## 1.4. 研究的範圍

本文研究的範圍僅限於：

一、針對泰國朱拉隆功大學漢語專業的學生，製訂出有針對性的實用文閱讀能力等級綱要，分成初級、中級、高級三等，以便指導泰國朱拉隆功大學的漢語閱讀教學。

二、著重於閱讀能力的調查與分析，以便製訂出「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」。

## 1.5. 研究的方法

一、本文主要參考美國外語教學學會中文程度綱要 (American Council on the Teaching of Foreign Languages : ACTFL Chinese Proficiency Guidelines) 的閱讀能力等級，分析其內容所依據的標準是甚麼。

二、通過朱拉隆功大學漢語專業的課程目標、教材、教學內容和教學方式的觀察，又以美國外語教學學會中文程度綱要中的“語言功用三面”為參考，歸納出朱拉隆功大學學生學完每課之後，該達到何等的閱讀能力，並討論分析每課該達到的閱讀能力是屬於初級、中級或高級水平。之後，又根據整個課程的分析結果歸納出朱拉隆功大學學生漢語閱讀能力分級之原則。

三、將美國外語教學學會中文程度綱要與朱拉隆功大學閱讀能力分級進行縱橫的分析比較，並探討兩者差異之原因。在平面上主要是討論兩者的初、中、高各等級中所包含的內容如何區別，而在垂直面就是考慮閱讀能力由初級到高級提高的途徑和表徵。

四、訂定「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」。

## 1.6. 研究的意義和作用

一、爲了編寫一套標準化的「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」。

二、可藉由現代漢語閱讀能力等級綱要向泰國朱拉隆功大學的漢語教學提出兩方面的建議：如何進行閱讀能力的測試和如何編寫閱讀教材。

## 1.7. 論文的架構

按照本文的內容，論文的架構可分成三部分：

第一部分（第二章）：本章主要介紹美國外語教學學會中文程度綱要或 ACTFL(American Council on the Teaching of Foreign Languages) Chinese Proficiency Guidelines 的內容並加以分析。我們根據所謂“語言功用三面”(functional trisection)來進行以下各方面的研究：語言功能、語言情景與內容、語言準確性。為了討論學生由初級進展到高級的階段，我們作出語言閱讀學習中水平提高的階段性的研究。這部分所得到的結果可用於第三部分之分析。

第二部分（第三章）：主要內容是朱拉隆功大學漢語專業之課程與其分析。首先我們介紹朱拉隆功大學漢語專業的課程，而且討論到每門課的閱讀要求。然後，將課程目標為標準，決定朱拉隆功漢語專業大學生閱讀能力的初級程度、中級程度和高級程度。此外進一步分析朱拉隆功大學學生漢語閱讀能力學習中水平提高的階段性。

第三部分（第四章）：這部分的內容是對美國外語教學學會中文程度綱要與朱拉隆功大學漢語閱讀能力等級綱要作比較。我們將第一部分的研究結果和第二部分的研究結果進行各個方面之分析。

## 1.8. 研究限制

本課題僅限於分析朱拉隆功大學漢語專業的課程，而且提出「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」，並沒有提出實際測試之設計。我們訂定的綱要是爲了使有意者可以此為基礎繼續研究，或許作爲閱讀測試設計的標準，或許作爲閱讀教材編寫的一個標準。